



初到挪威

Å komme til Noreg

✎ Aamiina

🔗 Julie Cornelia van Walsum

💬 Kathy Zhang

📶 5

💬 中文 zh / nynorsk nn



我和两个兄弟在2016年12月来到了挪威。我们以为挪威会像索马里一样热，所以穿的是夏装。但是当我们到达机场的时候，外面正在下雪。气温太低了，我们冷得瑟瑟发抖。虽然我们带了几个行李箱，但里面只有夏天的衣服。

...

Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



尽管天气很冷，但我还是非常高兴来到挪威。我终于可以再和妈妈见面了，已经有六年没有见到她了。妈妈带着她的两个朋友来接我们。我们一看到她就流下了喜悦的泪水。然后我们开车到了妈妈生活的小镇。

...

Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



到达小镇后的最初几天感觉很奇怪。天气很冷，下着雪，也没什么风景可看的。街道完全是空的。我遇到几个人，让我感觉都很冷漠不友好。在索马里，到处都是人，所以这里的一切都感觉很陌生。妈妈和她的朋友们给我们准备了一些礼物，然后她带我们去买冬装。

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



圣诞假期过后，我参加了成人教育中心的挪威语课程。我在那里学了两年，然后去了一所普通学校。今年是我上小学的最后一年，我交了许多新朋友。我很善长交际，也喜欢认识别人。

...

Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



放学后，我通常会去一个由志愿者管理的中心，那里有人辅导我写作业。我还在那儿参加了一个缝纫课程。

...

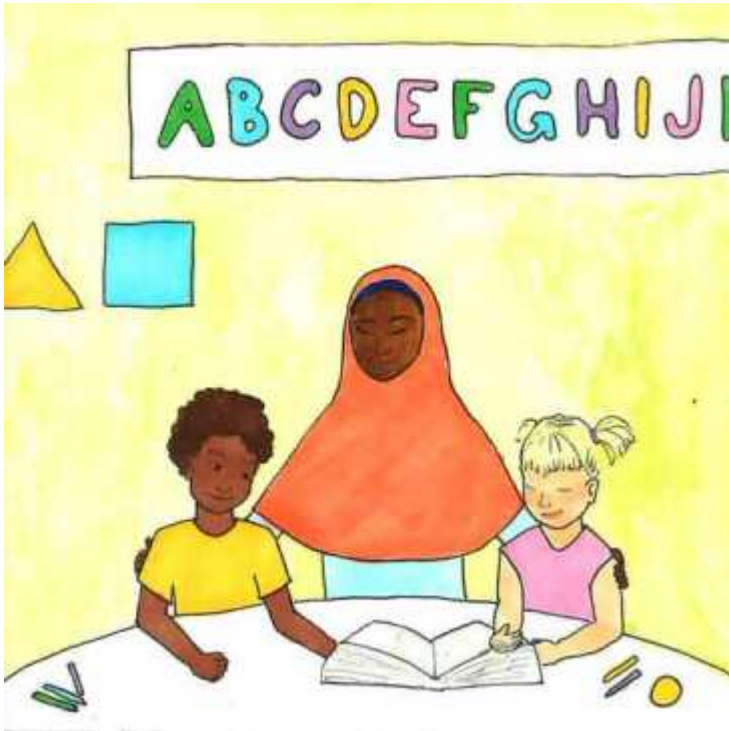
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



在索马里，除了古兰经学校外我从来没有上过学，也没有参加过任何课程。一开始我不认字也不会写。但现在我已经学会了用索马里语和挪威语写作，还学了许多其他科目。从前我觉得自己没有受过教育，一无是处。但现在，我觉得自己学到了很多知识，也很快乐。

. . .

I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



明年我就开始在高中学习健康和青年发展的课程。将来我想成为一名青年工作者。我的梦想是完成学业后找到一份稳定的工作。我还想学开车，拥有自己的驾照。

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.



如果我留在索马里，我想我现在已经当妈妈了。也许我已经生了很多孩子。如果我一直在索马里，我是无法拥有现在这些机会的。能在挪威生活，我感到很幸运。

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

初到挪威

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Kathy Zhang (zh), Espen Stranger-Johannessen (nn)

